



ASCEND™ TLSO 456/457 LUMBAR ORTHOSIS

MODEL #SP10456-000



INSTRUCTIONS FOR USE

ASCEND TLSO 456/457 ÓRTECIS LUMBAR
INSTRUCCIONES DE USO

ASCEND TLSO 456/457 ORTHÈSE LOMBAIRE
MODE D'EMPLOI

ASCEND TLSO 456/457 LENDENORTHESE
GEBRAUCHSANWEISUNG

ASCEND TLSO 456/457 ORTOSI LOMBARE
ISTRUZIONI PER L'USO

ASCEND TLSO 456/457 LUMBAR ORTOSE
GEBRUIKSAANWIJZING

ASCEND TLSO 456/457 ΚΗΔΕΜΟΝΑΣ ΟΣΦΥΟΣ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ASCEND TLSO 456/457 LUMBAR ORTHOSIS 腰椎矫形器
使用指南



2382 Faraday Avenue, Suite 300
Carlsbad, CA 92008 USA
Toll Free Tel: 1-800-321-0607
Local: +1-760-795-5440
Fax: +1-760-795-5295

www.breg.com

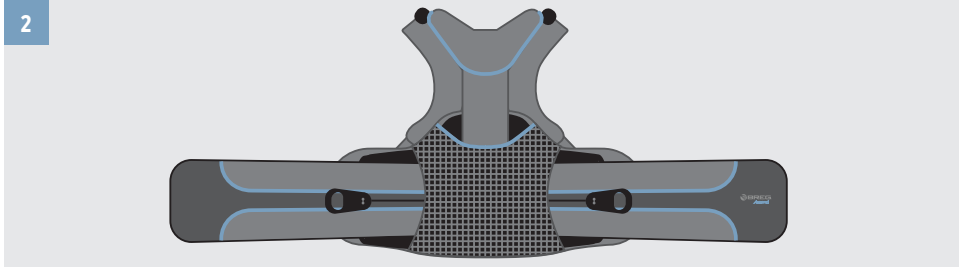
©2023 Breg, Inc. All rights reserved.
Ascend is a trademark of Breg, Inc.

AW-1.03808 Rev C 05/23



E/U authorized representative
MDSS GmbH, Schiffgraben 41
D-30175 Hannover, Germany

Size	1	2	3	4	5	6	EXT.
Waist Size	26" – 32" (66.0–81.3cm)	31" – 37" (78.7–94.0cm)	36" – 43" (91.4–109.2cm)	42" – 49" (106.7–124.5cm)	48" – 55" (121.9–139.7cm)	54" – 60" (137.2–152.4cm)	60" + (152.4cm+)
Position	Inner Slot			Outer Slot			



ENGLISH

MEASUREMENT

1. Measure patient's waist and refer to sizing chart (**above**) for corresponding size.

ADJUSTING THE WAIST BELT SIZE

NOTE: The initial configuration is set for size 3, with the belts in the inner slot.

2. To adjust the waist belt size, open the brace and lay it face down.
3. Lift one corner of the mesh cover.
4. Flip the pulley plate over the mesh cover.
5. Disengage the belt end from the pulley plate.
6. For sizes 1 to 3, slide the belt panel through the slot and fold the belt over until the end of the belt panel aligns with desired size number. Make sure the belt matches the contour of the pulley plate, and attach the end to the loop.

ESPAÑOL

MEDICIÓN

1. Mida la cintura del paciente y consulte la tabla de tallas (**arriba**) para la talla correspondiente.

AJUSTE DEL TAMAÑO DEL CINTURÓN

NOTA: La configuración inicial es para talla 3, con los cinturones en la ranura interior.

2. Para ajustar el tamaño del cinturón, abra la faja y colóquela mirando hacia abajo.
3. Levante una esquina de la cubierta de la malla.
4. Dé vuelta la placa de la polea por encima de la cubierta de la malla.
5. Desenganche el extremo del cinturón de la placa de la polea.
6. Para tallas 1 a 3, deslice el panel del cinturón por la ranura y pliegue el cinturón hasta que el extremo del panel del cinturón se alinee con el número de talla deseado. Asegúrese de que el cinturón coincida con el contorno de la placa de la polea, y conecte el extremo a la presilla.

FRANÇAIS

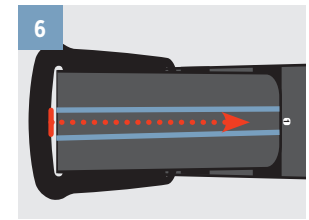
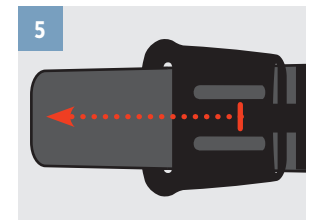
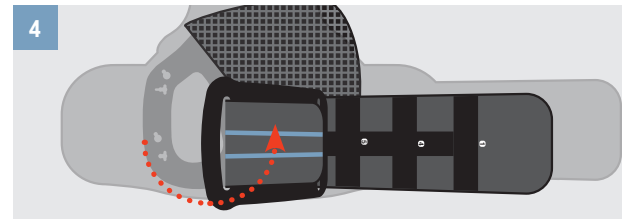
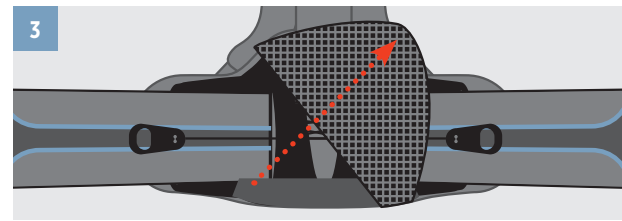
MESURE

1. Mesurez la taille du patient et reportez-vous au tableau des tailles (**ci-dessus**) pour obtenir la taille correspondante.

AJUSTER LA TAILLE DE LA CEINTURE

REMARQUE : La configuration de base est prévue pour la taille 3, avec les sangles passées dans la fente interne.

2. Pour ajuster la taille de la ceinture, ouvrez l'attelle et posez-la face vers le bas.
3. Soulevez un coin de la couverture en tissu à mailles.
4. Retournez la plaque de poulie par-dessus la couverture en tissu à mailles.
5. Dégagez l'extrémité de la ceinture de la plaque de poulie.
6. Pour les tailles 1 à 3, faites glisser le bandeau de ceinture dans la fente et repliez la ceinture jusqu'à ce que l'extrémité du bandeau s'aligne avec le numéro de taille souhaitée. Assurez-vous que la ceinture correspond au contour de la plaque de poulie et passez l'extrémité dans la boucle.



DEUTSCH

ABMESSEN

1. Messen Sie die Taille des Patienten und suchen Sie dann die entsprechende Größe in der Tabelle (**oben**).

EINSTELLEN DER TAILLENGURTGRÖSSE

HINWEIS: Die Ausgangskonfiguration ist auf die Größe 3 eingestellt, wobei sich die Gurte im inneren Schlitz befinden.

2. Orthese öffnen und mit der Vorderseite nach unten hinlegen, um die Größe des Taillengurts einzustellen.
3. Eine Ecke der Gewebeabdeckung anheben.
4. Die Zugschnalle über die Gewebeabdeckung klappen.
5. Das Gurtende von der Zugschnalle lösen.
6. Bei den Größen 1 bis 3 Gurtband durch den Schlitz schieben und den Gurt umklappen, bis das Ende des Gurtbands mit der gewünschten Größennummer übereinstimmt. Stellen Sie sicher, dass der Gurt der Kontur der Zugschnalle entspricht, und befestigen Sie das Ende an der Schlaufe.

ITALIANO

MISURAZIONE

1. Misurare la vita del paziente e fare riferimento alla tabella delle taglie (**sopra**) per le taglie corrispondenti.

REGOLAZIONE DELLA TAGLIA DELLA CINTURA LOMBARE

NOTA: La configurazione iniziale è impostata per la taglia 3, con le cinture nella fessura interna.

2. Per regolare la taglia della cintura, aprire il tutore e appoggiarlo a faccia in giù.
3. Sollevare un angolo del rivestimento in rete.
4. Capovolgere la piastra della puleggia sopra il rivestimento in rete.
5. Sganciare l'estremità della cintura dalla piastra di trazione.
6. Per le taglie da 1 a 3, far scorrere il pannello della cintura attraverso la fessura e piegare la cintura fino a quando l'estremità del pannello della cintura si allinea con il numero di taglia desiderato. Accertarsi che la cintura corrisponda al contorno della piastra di trazione e fissare l'estremità al passante.

NEDERLANDS

OPMETEN

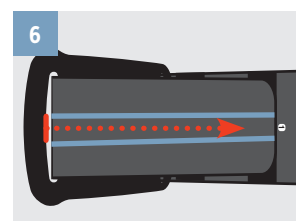
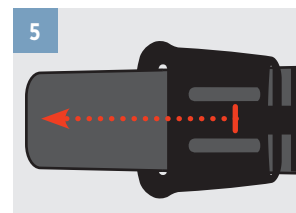
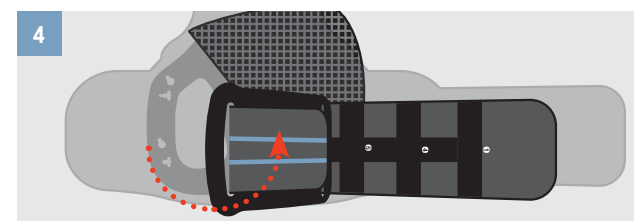
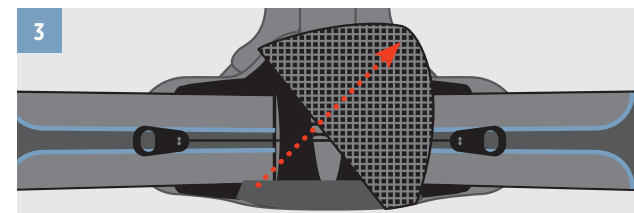
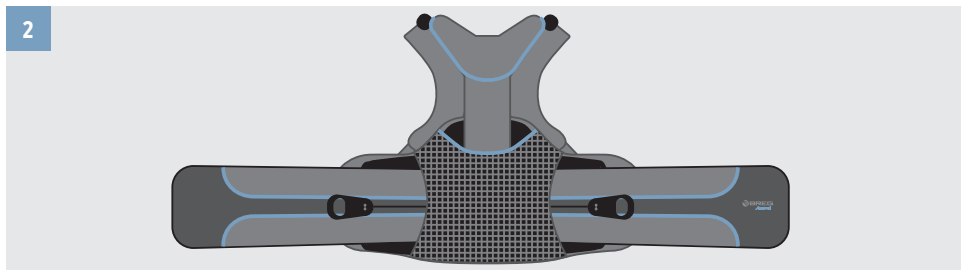
1. Meet de taille van de patiënt en raadpleeg de maattabel (**hierboven**) voor de overeenkomstige maat.

DE TAILLEBANDMAAT AANPASSEN

OPMERKING: De eerste configuratie is ingesteld op maat 3, met de banden in de binnenste sleuf.

2. Om de taillebandmaat aan te passen, opent u de brace en legt u deze neer met de binnenkant naar beneden.
3. Til een hoek van de gaasbekleding op.
4. Klap de katrolschijf over de gaasbekleding.
5. Maak het uiteinde van de band los van de katrolplaat.
6. Bij de maten 1 tot en met 3 wordt de band door de sleuf geschoven en wordt de band omgevouwen tot het einde van het band overeenkomt met de gewenste maat. Zorg ervoor dat de band de vorm van de katrolplaat volgt en bevestig het uiteinde aan de lus.

Size	1	2	3	4	5	6	EXT.
Waist Size	26" - 32" (66.0-81.3cm)	31" - 37" (78.7-94.0cm)	36" - 43" (91.4-109.2cm)	42" - 49" (106.7-124.5cm)	48" - 55" (121.9-139.7cm)	54" - 60" (137.2-152.4cm)	60" + (152.4cm+)
Position	Inner Slot			Outer Slot			



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΜΕΤΡΗΣΗ

- Μετρήστε τη μέση του ασθενούς και ανατρέξτε στον πίνακα μεγεθών (ανωτέρω) για το αντίστοιχο μέγεθος.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΜΕΓΕΘΟΥΣ ΤΗΣ ΖΩΝΗΣ ΜΕΣΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η αρχική διαμόρφωση έχει οριστεί για το μέγεθος 3, με τις ζώνες στην εσωτερική υποδοχή.

- Για να ρυθμίσετε το μέγεθος της ζώνης μέσης, ανοίξτε το νάρθηκα και τοποθετήστε τον με την όψη προς τα κάτω.
- Ανασηκώστε τη μία γωνία του διχτυωτού υφασμάτινου καλύμματος.
- Γυρίστε την πλάκα της τροχαλίας πάνω στο διχτυωτό υφασμάτινο κάλυμμα.
- Αποσυνδέστε το άκρο της ζώνης από την πλάκα της τροχαλίας.
- Για τα μεγέθη 1 έως 3, σύρετε το πάνελ της ζώνης μέσω της υποδοχής και διπλώστε τη ζώνη έως ότου το άκρο του πάνελ της ζώνης να ευθυγραμμιστεί με τον αριθμό του επιθυμητού μεγέθους. Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη αντιστοιχεί με το περίγραμμα της πλάκας της τροχαλίας και ασφαλίστε το άκρο στη θηλιά της ζώνης.

中文

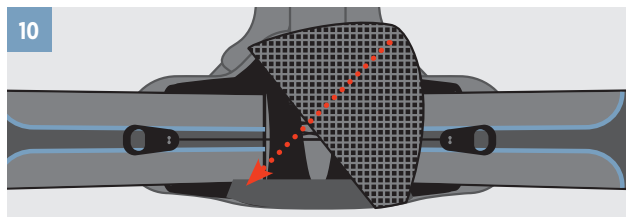
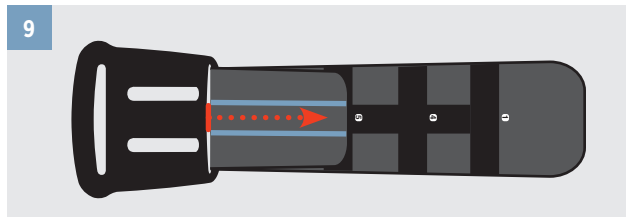
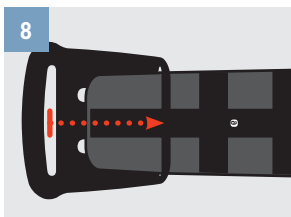
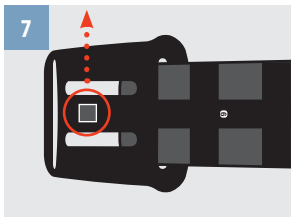
測量

- 測量患者的腰围, 并参照码号表(如上所示)确定相应的码号。

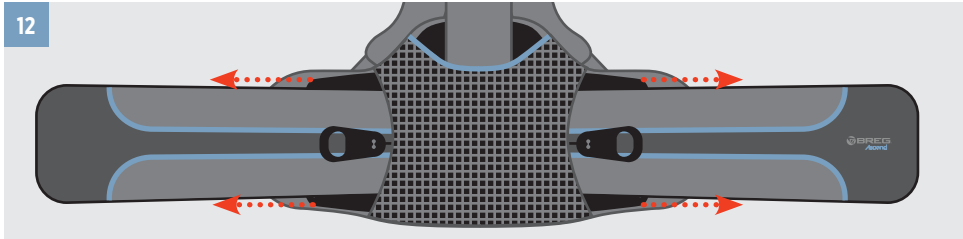
调节腰带码号

注: 初始配置情况下, 码号设置为 3 且护带在内侧卡槽中。

- 调节腰带码号之前, 先展开支具, 并将其正面朝下放置。
- 掀起网罩的一角。
- 将滑轮板倒扣在网罩上方。
- 将护带端部从滑轮板上分离。
- 对于码号 1 至码号 3, 通过卡槽滑动护带板并折叠护带, 直至护带板的端部与所需的码号对齐。确保护带与滑轮板的轮廓贴合, 并将端部粘附在粘扣带毛面上。



11 **Repeat steps 3 through 10 for the other side**



ENGLISH

ADJUSTING THE WAIST BELT SIZE (CONTINUED)

7. For sizes 4 to 6, remove the hook piece attached to the pulley plate.
8. Remove the belt panel from the inner slot and insert it into the outer slot.
9. Slide the belt panel through the slot and fold the belt over until the end of the belt panel aligns with desired size number, and attach the end to the loop on the belt.
10. Flip pulley plate back to starting position. Ensure pulley plate is tucked into bottom flap and top edge of mesh cover. Pull mesh cover tight to attach bottom corner. The inner slot of the pulley plate should be concealed by mesh cover.
11. **Repeat steps 3 through 10** for the other side.
12. Position pull handles on the belts close to the mesh cover. Pull the left and right pulley plates away from each other to center pulley system to the back pad.

ESPAÑOL

AJUSTE DEL TAMAÑO DEL CINTURÓN (CONTINUACIÓN)

7. Para tallas 4 a 6, quite el gancho sujeto a la placa de la polea.
8. Quite el panel del cinturón de la ranura interior e insértelo en la ranura exterior.
9. Deslice el panel del cinturón por la ranura y pliegue el cinturón hasta que el extremo del panel del cinturón se alinee con el número de talla deseado, y conéctelo al extremo de la presilla del cinturón.
10. Coloque la placa de la polea en su posición inicial. Asegúrese de que la placa de la polea esté firme en la pestaña inferior y el borde superior de la cubierta de la malla. Ajuste la cubierta de la malla para sujetarla a la esquina inferior. La ranura interior de la placa de la polea debe quedar tapada por la cubierta de la malla.
11. **Repita los pasos 3 a 10** para el otro lado.
12. Coloque las manijas de los cinturones cerca de la cubierta de la malla. Separe las placas de la polea izquierda y derecha para centrar el sistema de polea con la almohadilla para la espalda.

FRANÇAIS

AJUSTER LA TAILLE DE LA CEINTURE (SUITE)

7. Pour les tailles 4 à 6, retirez le crochet attaché à la plaque de poulie.
8. Retirez le bandeau de ceinture de la fente interne et insérez-le dans la fente externe.
9. Faites glisser le bandeau de ceinture dans la fente et repliez la ceinture jusqu'à ce que l'extrémité du bandeau s'aligne avec le numéro de taille souhaitée, puis passez l'extrémité dans la boucle de la ceinture.
10. Retournez la plaque de poulie en position de départ. Veillez à ce que la plaque de poulie soit rentrée dans le rabat inférieur et le bord supérieur de la couverture en tissu à mailles. Tirez bien sur la couverture en tissu à mailles pour fixer le coin inférieur. La fente interne de la plaque de poulie doit être dissimulée par la couverture en tissu à mailles.
11. **Répétez les étapes 3 à 10** pour l'autre côté.
12. Positionnez les poignées de traction sur les sangles près de la couverture en tissu à mailles. Tirez en les éloignant les plaques de poulie gauche et droite l'une de l'autre pour centrer le système de poulie sur le rembourrage dorsal.

DEUTSCH

EINSTELLEN DER TAILLENGURTGRÖSSE (FORTSETZUNG)

7. Für die Größen 4 bis 6 ist das an der Zugschnalle befestigte Hakenstück zu entfernen.
8. Gurtband aus dem inneren Schlitz ziehen und in den äußeren Schlitz einführen.
9. Gurtband durch den Schlitz schieben und den Gurt umklappen, bis das Ende des Gurtbands mit der gewünschten Größennummer übereinstimmt. Anschließend das Ende an der Gurtschleife befestigen.
10. Zugschnalle in die Ausgangsposition zurück klappen. Stellen Sie sicher, dass die Zugschnalle in die untere Lasche und die Oberkante der Gewebeabdeckung gesteckt ist. Gewebeabdeckung festziehen, um die untere Ecke zu befestigen. Der innere Schlitz der Zugschnalle sollte durch die Gewebeabdeckung verdeckt werden.
11. **Schritte 3 bis 10** für die andere Seite wiederholen.
12. Die Zuggriffe an den Gurten in der Nähe der Gewebeabdeckung positionieren. Die linke und rechte Zugschnalle voneinander weg ziehen, um das Schnallensystem gegenüber der Rückenpelotte zu zentrieren.

ITALIANO

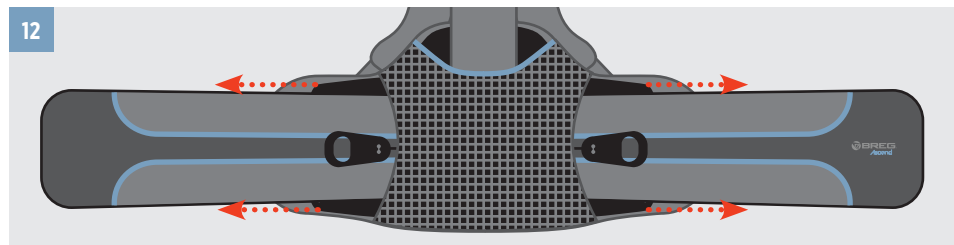
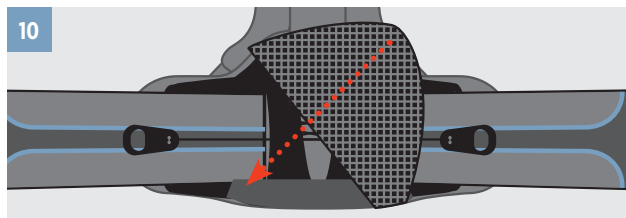
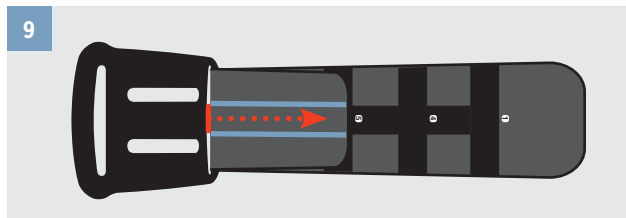
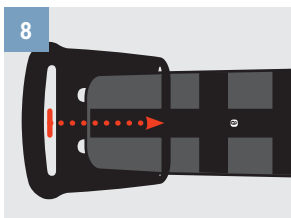
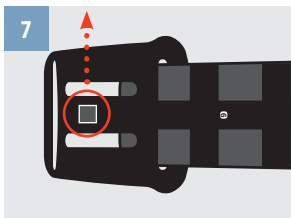
REGOLAZIONE DELLA TAGLIA DELLA CINTURA LOMBARE (CONTINUA)

7. Per le taglie da 4 a 6, rimuovere il gancio collegato alla piastra di trazione.
8. Rimuovere il pannello della cintura dalla fessura interna e inserirlo nella fessura esterna.
9. Far scorrere il pannello della cintura attraverso la fessura e piegare la cintura fino a quando l'estremità del pannello della cintura si allinea con il numero della taglia desiderata e fissare l'estremità al passante sulla cintura.
10. Riportare la piastra di trazione nella posizione iniziale. Accertarsi che la piastra di trazione sia inserita nel risvolto inferiore e sul bordo superiore del rivestimento a rete. Tirare con forza il rivestimento in rete per fissare l'angolo inferiore. La fessura interna della piastra di trazione deve essere nascosta dal rivestimento in rete.
11. **Ripetere i passaggi da 3 a 10** per l'altro lato.
12. Posizionare le maniglie di trazione sulle cinture vicino al rivestimento in rete. Allontanare le piastre di trazione sinistre e destre le une dalle altre per centrare il sistema di trazione sul cuscinetto posteriore.

NEDERLANDS

DE TAILLEBANDMAAT AANPASSEN (VERVOLGD)

7. Bij de maten 4 tot en met 6 moet het haakstuk dat aan de katrolplaat is bevestigd, worden verwijderd.
8. Haal de band uit de binnenste sleuf en steek hem in de buitenste sleuf.
9. Schuif de band door de sleuf en vouw de band om tot het uiteinde van de band overeenkomt met de gewenste maat. Bevestig vervolgens het uiteinde van de lus aan de band.
10. Klap de katrolplaat terug naar de oorspronkelijke stand. Zorg ervoor dat de katrolplaat in de onderste flap en de bovenste rand van de gaasbekleding wordt gestoken. Trek de gaasbekleding strak om de onderste hoek te bevestigen. De binnenste sleuf van de katrolplaat moet worden bedekt door de gaasbekleding.
11. **Herhaal stap 3 tot en met 10** voor de andere kant.
12. Plaats de trekhandgrepen op de banden, nabij de gaasbekleding. Trek de linker- en rechterkatrolplaat van elkaar, vervolgens naar het midden van het katrolsysteem en tot slot naar de rugpad.



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

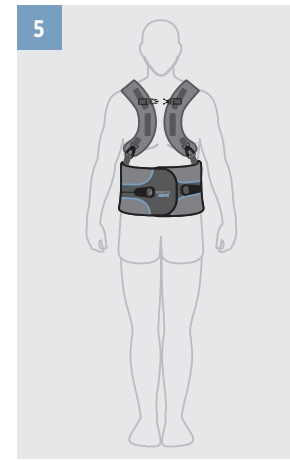
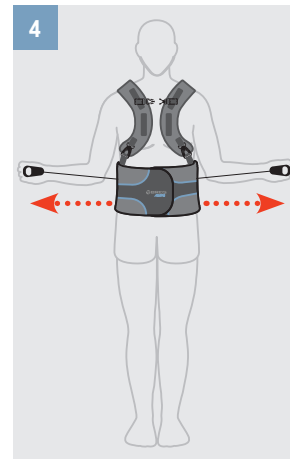
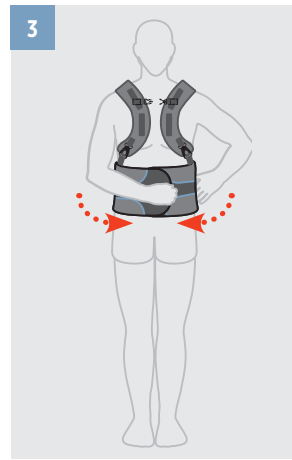
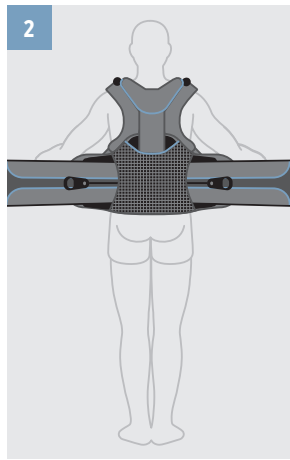
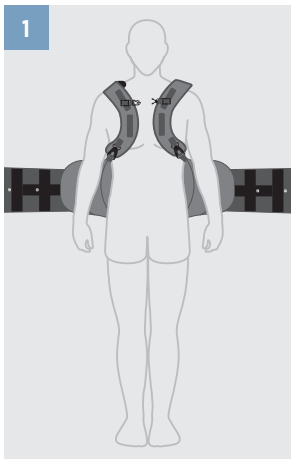
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΜΕΓΕΘΟΥΣ ΤΗΣ ΖΩΝΗΣ ΜΕΣΗΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

7. Για τα μεγέθη 4 έως 6, αφαιρέστε το άγκιστρο που είναι προσαρτημένο στην πλάκα της τροχαλίας.
8. Αφαιρέστε το πάνελ της ζώνης από την εσωτερική υποδοχή και εισάγετέ το στην εξωτερική.
9. Σύρετε το πάνελ της ζώνης μέσω της υποδοχής και διπλώστε τη ζώνη έως ότου το άκρο του πάνελ της ζώνης να ευθυγραμμιστεί με τον αριθμό του επιθυμητού μεγέθους και ασφαλίστε το άκρο στη θηλιά της ζώνης.
10. Γυρίστε την πλάκα της τροχαλίας στην αρχική θέση. Βεβαιωθείτε ότι η πλάκα της τροχαλίας είναι τοποθετημένη εντός του κάτω πτερυγίου και του άνω άκρου του διχτυωτού υφασμάτινου καλύμματος. Τραβήξτε σφιχτά το δικτυωτό υφασμάτινο κάλυμμα για να συνδέσετε την κάτω γωνία. Η εσωτερική υποδοχή της πλάκας τροχαλίας θα πρέπει να έχει καλυφθεί από το διχτυωτό υφασμάτινο κάλυμμα.
11. **Επαναλάβετε τα βήματα 3 έως 10** και για την άλλη πλευρά.
12. Τοποθετήστε τις λαβές έλξης πάνω στη ζώνη κοντά στο διχτυωτό υφασμάτινο κάλυμμα. Τραβήξτε την αριστερή και δεξιά πλάκα της τροχαλίας μακριά την μία από την άλλη για να κεντράρετε το σύστημα της τροχαλίας στο οπίσθιο επίθεμα.

中文

调节腰带码号 (续上)

7. 对于码号 4 和 6, 取下粘附在滑轮板上的钩面带。
8. 将护带板从内侧卡槽中取出, 并插入外侧卡槽中。
9. 通过卡槽滑动护带板并折叠护带, 直至护带板的端部与所需的码号对齐, 并将端部固定在护带的毛面上。
10. 翻转滑轮板至起始位置。确保将滑轮板塞入网罩的底襟和顶边。拉动网罩使之粘附底角。网罩应覆盖滑轮板的内侧卡槽。
11. 在另一侧重复步骤 3 至 10。
12. 将拉手放置在护带上靠近网罩的位置。朝不同方向拉动左右滑轮板, 将滑轮系统置于背垫中央的位置。



ENGLISH

APPLYING THE BRACE

Before applying the brace, make sure the pull handles are positioned on the belt, close to the mesh cover on the back of the brace and the sternum strap is unbuckled.

1. Put the brace on by placing the straps over the patient's shoulders.
2. Align the center of the back pad to the patient's spine, and align the bottom edge of the back panel over lumbosacral joint. **Refer to picture 2 for proper orientation.**
3. Fasten the brace around the patient's waist by pulling the right belt over the left belt. Angle belts up or down to accommodate patient's anatomy.
4. Adjust the tension of the brace by pulling the pull handles away from the body.
5. Attach the pull handles to the belt.
6. If no further adjustment is required, buckle the sternum strap and tighten as needed.

ESPAÑOL

COLOCAR LA FAJA

Antes de colocarse la faja, asegúrese de que las manijas estén ubicadas en el cinturón, cerca de la cubierta de la malla, en la parte posterior de la faja, y que la correa del esternón esté desenganchada.

1. Coloque la faja y ubique las correas sobre los hombros del paciente.
2. Alinee el centro de la almohadilla para la espalda con la columna del paciente, y alinee el borde superior del panel posterior sobre la articulación lumbosacra. **Consulte la imagen 2 para una correcta orientación.**
3. Ajuste la faja a la cintura del paciente tirando del cinturón derecho sobre el cinturón izquierdo. Incline los cinturones hacia arriba o hacia abajo para adaptar a la anatomía del paciente.
4. Ajuste la tensión de la faja alejando las manijas del cuerpo.
5. Fije las manijas en el cinturón.
6. Si no necesita continuar ajustando, enganche la correa del esternón y ajuste según sea necesario.

FRANÇAIS

APPLICATION DE L'ATTELLE

Avant d'appliquer l'attelle, assurez-vous que les poignées de traction sont positionnées sur la ceinture, près de la couverture en tissu à mailles au dos de l'attelle et que la sangle de poitrine est détachée.

1. Mettez l'attelle en plaçant les sangles par-dessus les épaules du patient.
2. Alignez le centre du rembourrage dorsal avec la colonne vertébrale du patient, et alignez le bord inférieur du bandeau dorsal sur l'articulation lombo-sacrée. **Reportez-vous à l'image 2 pour la bonne orientation.**
3. Attachez l'attelle autour de la taille du patient en tirant la sangle droite par-dessus la sangle gauche. Inclinez les sangles vers le haut ou vers le bas pour tenir compte de l'anatomie du patient.
4. Ajustez la tension de l'attelle en tirant les poignées en s'écartant du corps.
5. Attachez les poignées de traction à la ceinture.
6. Si aucun autre ajustement n'est nécessaire, bouclez la sangle de poitrine et serrez si nécessaire.

DEUTSCH

ANLEGEN DER ORTHESE

Vergewissern Sie sich vor dem Anlegen der Orthese, dass die Zuggriffe am Gurt in der Nähe der Gewebeabdeckung auf der Rückseite der Orthese positioniert und die Schnallen des Brustgurts gelöst sind.

1. Orthese anlegen, indem die Gurte über die Schultern des Patienten gelegt werden.
2. Die Mitte der Rückenpelotte gegenüber der Wirbelsäule des Patienten und die Unterkante der Rückenpelotte gegenüber dem Lumbosakralgelenk ausrichten. **Die korrekte Ausrichtung können Sie Abb. 2 entnehmen.**
3. Die Orthese um die Taille des Patienten befestigen, indem Sie den rechten Gurt über den linken Gurt ziehen. Die Gurte nach oben oder unten abwinkeln, um der Anatomie des Patienten Rechnung zu tragen.
4. Die Spannung der Orthese anpassen, indem Sie die Zuggriffe vom Körper wegziehen.
5. Die Zuggriffe am Gurt befestigen.
6. Wenn keine weitere Anpassung erforderlich ist, den Brustgurt schließen und nach Bedarf festziehen.

ITALIANO

APPLICAZIONE DEL TUTORE

Prima di applicare il tutore, assicurarsi che le maniglie di trazione siano posizionate sulla cintura, vicino al rivestimento in rete sul retro della tutore e che la cinghia sternale sia sganciata.

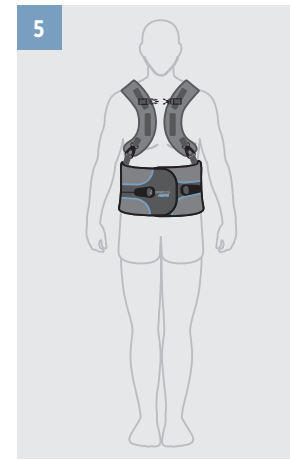
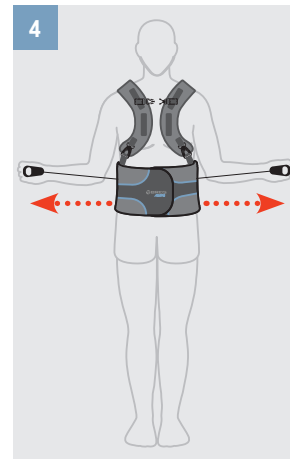
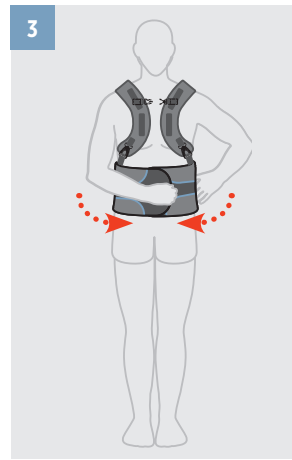
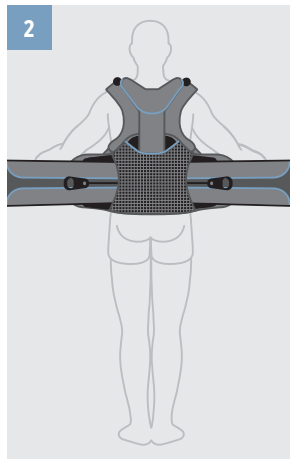
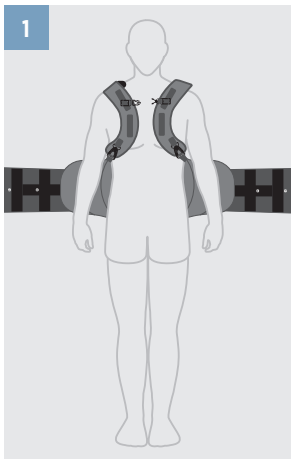
1. Indossare il tutore posizionando le cinghie sulle spalle del paziente.
2. Allineare il centro del cuscinetto posteriore alla colonna vertebrale del paziente e allineare il bordo inferiore del pannello posteriore sull'articolazione lumbosacrale. **Fare riferimento alla Figura 2 per un corretto orientamento.**
3. Fissare il tutore attorno alla vita del paziente tirando la cintura destra sopra la cintura sinistra. Angolare le cinture verso l'alto o verso il basso per adeguarle all'anatomia del paziente.
4. Regolare la tensione del tutore tirando le maniglie di trazione lontano dal corpo.
5. Attaccare le maniglie di trazione alla cintura.
6. Se non è necessaria alcuna ulteriore regolazione, allacciare la cinghia sternale e stringere quanto necessario.

NEDERLANDS

DE BRACE AANBRENGEN

Voordat u de brace aanbrengt, moet u ervoor zorgen dat de trekhandgrepen op de band zijn geplaatst, nabij de gaasbekleding aan de achterkant van de brace, en dat de borstband los is.

1. Doe de brace om door de banden over de schouders van de patiënt te leggen.
2. Lijn het midden van de rugpad uit op de wervelkolom van de patiënt en lijn de onderrand van de rugplaat uit met het lumbosacrale gewricht. **Raadpleeg afbeelding 2 voor de juiste oriëntatie.**
3. Maak de brace rond de taille van de patiënt vast door de rechter band over de linker band te trekken. Pas de hoek van de banden aan volgens de anatomie van de patiënt.
4. Pas de spanning van de brace aan door de trekhandgrepen van het lichaam weg te trekken.
5. Bevestig de trekhandgrepen aan de band.
6. Als er geen verdere aanpassing nodig is, sluit dan de borstband en zet deze vast als dat nodig is.



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΝΑΡΘΗΚΑ

Πριν από την εφαρμογή του νάρθηκα, βεβαιωθείτε ότι οι λαβές έλξης έχουν τοποθετηθεί στη ζώνη, κοντά στο διχτυωτό υφασμάτινο κάλυμμα στο πίσω μέρος του νάρθηκα και ότι ο ιμάντας στέρνου είναι λυμένος.

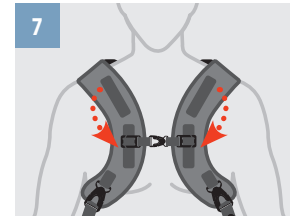
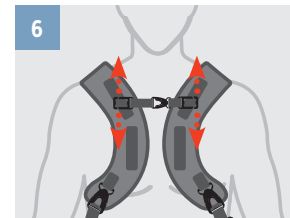
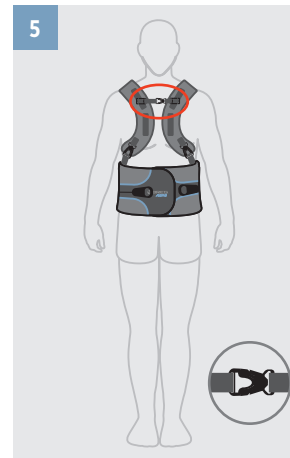
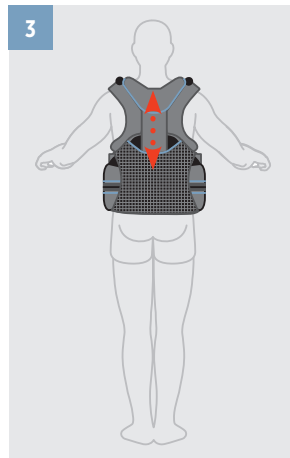
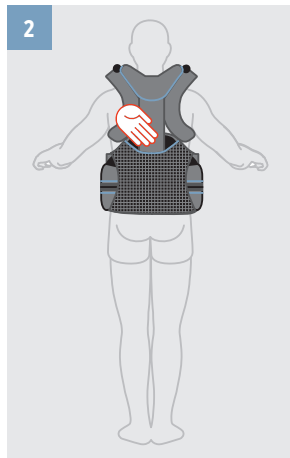
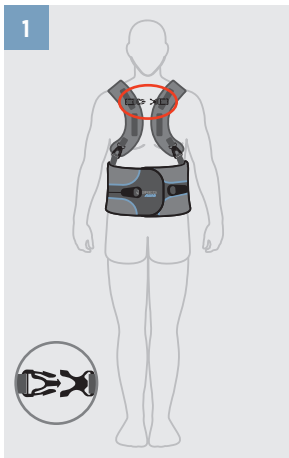
1. Φορέστε το νάρθηκα τοποθετώντας τους ιμάντες πάνω στους ώμους του ασθενούς.
2. Ευθυγραμμίστε το κέντρο του οπίσθιου επιθέματος με τη σπονδυλική στήλη του ασθενούς και ευθυγραμμίστε το κάτω άκρο του οπίσθιου πάνελ στην οσφυοίεη άρθρωση. **Ανατρέξτε στην εικόνα 2 για τον σωστό προσανατολισμό.**
3. Δέστε το νάρθηκα γύρω από τη μέση του ασθενούς τραβώντας τη δεξιά ζώνη πάνω από την αριστερή. Ρυθμίστε τη γωνία των ζωνών προς τα επάνω ή προς τα κάτω για να προσαρμόζεται στην ανατομία του ασθενούς.
4. Ρυθμίστε την τάνυση του νάρθηκα τραβώντας τις λαβές έλξης μακριά από το σώμα.
5. Στερεώστε τις λαβές έλξης στη ζώνη.
6. Εάν δεν απαιτείται καμία περαιτέρω προσαρμογή, κουμπώστε τον ιμάντα στέρνου και, εάν χρειαστεί, σφίξτε τον.

中文

佩戴支具

佩戴支具之前,先确保已将拉手放置在护带上靠近支具背部网罩的位置且胸带已解开。

1. 将胸带套在患者的肩膀上,佩戴支具。
2. 将背垫的中心位置对准患者的脊柱,并将背板的底边定位至腰骶关节之上。**适当的定位请参考图 2。**
3. 拉紧护带(右侧护带在上,左侧护带在下),以围绕患者腰部固定支具。根据患者的身体结构调整护带向上或向下的角度。
4. 将拉手拉离身体,以调节支具的松紧度。
5. 将拉手粘附在护带上。
6. 如无需进一步调节,扣上胸带并按需求拉紧。



ENGLISH

ADJUSTING THE POSTERIOR THORACIC EXTENSION AND STRAPS

Make sure the waist belt is properly fitted before adjusting the posterior thoracic extension (PTE).

1. Unbuckle the sternum strap.
2. While the waist belt is on the patient, place hand between the back pad and PTE to separate the hook attachment.
3. Slide PTE to the desired position and secure in place using hook attachment.
4. Ensure the clips at the base of the shoulder straps are buckled. Adjust the straps as necessary to fit the patient.
5. Re-buckle the sternum strap.
6. To adjust the height of the sternum strap, slide the attachment buckles up or down.
7. For further height adjustment of the sternum strap, remove the attachment buckles from the shoulder straps and reapply them onto the lower section on the shoulder straps. Tighten the sternum strap.

NOTE: Any excess strap length can be secured using the elastic bands.

ESPAÑOL

AJUSTE DE LA EXTENSIÓN TORÁCICA POSTERIOR Y LAS CORREAS

Asegúrese de que el cinturón esté correctamente colocado antes de ajustar la extensión torácica posterior (posterior thoracic extension, PTE).

1. Desenganche la correa de esternón.
2. Mientras el cinturón esté sobre el paciente, coloque una mano entre la almohadilla para la espalda y la PTE para separar el gancho de fijación.
3. Deslice la PTE a la posición deseada y asegúrela en su lugar con el gancho de fijación.
4. Asegúrese de que las horquillas en la base de las correas del hombro estén enganchadas. Ajuste las correas según sea necesario para adaptarlas al paciente.
5. Vuelva a enganchar la correa de esternón.
6. Para ajustar la altura de la correa de esternón, quite las hebillas de sujeción hacia arriba o hacia abajo.
7. Para un ajuste adicional de la altura de la correa de esternón, quite las hebillas de fijación de las correas de hombro y vuelva a colocarlas en la sección inferior de las correas de hombro. Ajuste la correa de esternón.

NOTA: Cualquier exceso en la extensión de la correa puede asegurarse con bandas elásticas.

FRANÇAIS

RÉGLAGE DE LA RALLONGE THORACIQUE POSTÉRIEURE ET DES SANGLES

Assurez-vous que la ceinture est correctement placée avant de régler la rallonge thoracique postérieure (RTP).

1. Détachez la sangle de poitrine.
2. Alors que la ceinture est sur le patient, placez la main entre le rembourrage dorsal et la RTP pour dégager l'attache du crochet.
3. Faites glisser la RTP dans la position souhaitée et fixez-la en place à l'aide d'un crochet.
4. Veillez à ce que les clips à la base des bretelles soient bouclés. Ajustez les sangles au besoin pour qu'elles s'adaptent au patient.
5. Bouclez à nouveau la sangle de poitrine.
6. Pour régler la hauteur de la sangle de poitrine, faites glisser les boucles de fixation vers le haut ou vers le bas.
7. Pour un meilleur réglage en hauteur de la sangle de poitrine, retirez les boucles de fixation des bretelles et replacez-les sur la partie inférieure des bretelles. Serrez la sangle de poitrine.

REMARQUE : Toute longueur de sangle en excès peut être maintenue à l'aide de rubans élastiques.

DEUTSCH

EINSTELLEN DER HINTEREN THORAXVERLÄNGERUNG UND -GÜRTE

Vergewissern Sie sich, dass der Taillengurt richtig angelegt ist, bevor Sie die hintere Thoraxverlängerung (PTE) einstellen.

1. Schnallen des Brustgurts lösen.
2. Während der Taillengurt am Patienten anliegt, die Hand zwischen Rückenpelotte und PTE einführen, um den Klettverschluss zu lösen.
3. PTE in die gewünschte Position schieben und mit dem Klettverschluss sichern.
4. Sicherstellen, dass die Clips am Ende der Schultergurte eingerastet sind. Die Gurte so einstellen, wie es für die Anpassung an den Patienten erforderlich ist.
5. Schnallen des Brustgurts wieder schließen.
6. Um die Höhe des Brustgurts zu verstellen, schieben Sie die Befestigungsschnallen nach oben oder unten.
7. Zur weiteren Höhenverstellung des Brustgurts sind die Befestigungsschnallen von den Schultergurten zu entfernen und am unteren Teil der Schultergurte wieder anzubringen. Schnallen des Brustgurts wieder anziehen.

HINWEIS: Die überschüssige Gurtlänge kann mit den Gummibändern gesichert werden.

ITALIANO

REGOLAZIONE DELL' ESTENSIONE TORACICA POSTERIORE E DELLE CINGHIE

Assicurarsi che la cintura in vita sia inserita correttamente prima di regolare l'estensione toracica posteriore (PTE).

1. Sganciare la cinghia sternale.
2. Mentre la cintura in vita è sul paziente, posizionare la mano tra il cuscinetto posteriore e la PTE per separare l'attacco a gancio.
3. Far scorrere la PTE nella posizione desiderata e fissarla in posizione utilizzando l'attacco a gancio.
4. Accertarsi che i gancetti alla base degli spillacci siano allacciati. Regolare le cinghie secondo necessità per adeguarle alle misure del paziente.
5. Allacciare nuovamente la cinghia sternale.
6. Per regolare l'altezza della cinghia sternale, far scorrere le fibbie di fissaggio verso l'alto o verso il basso.
7. Per un'ulteriore regolazione in altezza della cinghia sternale, rimuovere le fibbie di fissaggio dagli spillacci e riapplicarli sulla parte inferiore degli spillacci. Stringere la cinghia sternale.

NOTA: Qualsiasi lunghezza in eccesso della cinghia può essere fissata usando degli elastici.

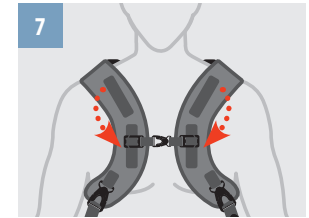
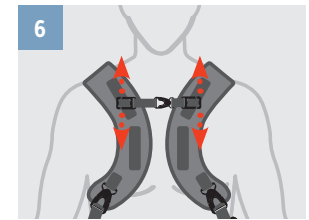
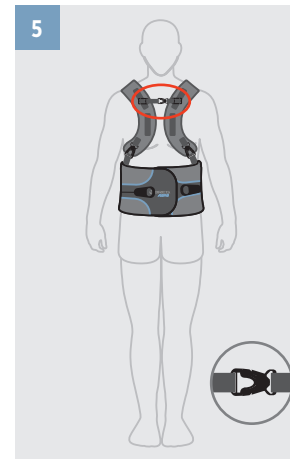
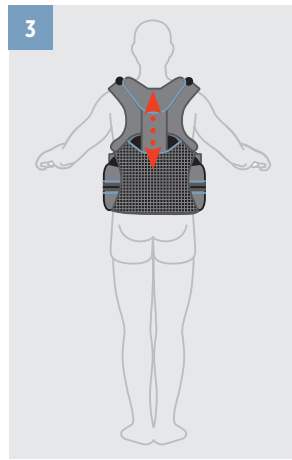
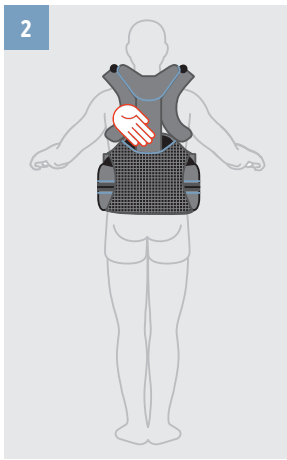
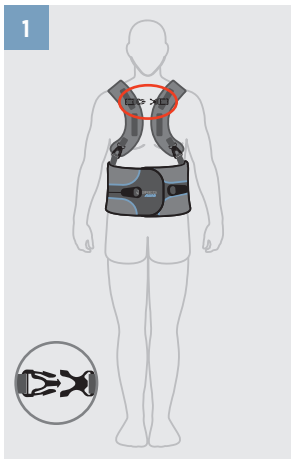
NEDERLANDS

DE THORAXVERLENGING EN BANDEN AAN DE ACHTERKANT AANPASSEN

Zorg ervoor dat de tailleband correct is aangebracht voordat u de thoraxverlenging aan de achterkant aanpast.

1. Maak de borstband los.
2. Terwijl de tailleband op de patiënt ligt, plaatst u uw hand tussen de rugpad en de thoraxverlenging om de haakbevestiging te scheiden.
3. Schuif de thoraxverlenging naar de gewenste positie en zet deze vast met behulp van de haakbevestiging.
4. Zorg ervoor dat de clips onderaan de schouderbanden zijn vastgezet. Pas de banden aan als dat nodig is voor een correcte pasvorm bij de patiënt.
5. Maak de borstband opnieuw vast.
6. Om de hoogte van de borstband aan te passen, schuift u de bevestigingsgespen omhoog of omlaag.
7. Voor een verdere aanpassing van de hoogte van de borstband haalt u de bevestigingsgespen uit de schouderbanden en brengt u ze opnieuw aan op het onderste deel van de schouderbanden. Trek de borstband aan.

OPMERKING: Eventuele overtollige bandenlengte kan met de elastische banden worden vastgezet.



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΟΠΙΣΘΙΑΣ ΘΩΡΑΚΙΚΗΣ ΕΠΕΚΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΙΜΑΝΤΩΝ

Πριν να προσαρμόσετε την οπίσθια θωρακική επέκταση (PTE), βεβαιωθείτε ότι η ζώνη μέσης έχει τοποθετηθεί σωστά.

1. Ξεκουμπώστε τον ιμάντα στέρνου.
2. Ενώ η ζώνη μέσης βρίσκεται πάνω στον ασθενή, τοποθετήστε το χέρι ανάμεσα στο οπίσθιο επίθεμα και στο PTE για να διαχωρίσετε το άγκιστρο.
3. Σύρετε το PTE στην επιθυμητή θέση και ασφαλίστε το στη θέση του χρησιμοποιώντας το άγκιστρο.
4. Βεβαιωθείτε ότι τα κλιπ στη βάση των ιμάντων ώμου έχουν ασφαλίσει. Ρυθμίστε τους ιμάντες όπως απαιτείται για να προσαρμόζονται στον ασθενή.
5. Κουμπώστε πάλι τον ιμάντα στέρνου.
6. Για να ρυθμίσετε το ύψος του ιμάντα στέρνου, σύρετε τις αγκράφες στερέωσης προς τα επάνω ή προς τα κάτω.
7. Για περαιτέρω ρύθμιση του ύψους του ιμάντα στέρνου, αφαιρέστε τις αγκράφες στερέωσης από τους ιμάντες ώμου και τοποθετήστε τις εκ νέου στο χαμηλότερο τμήμα των ιμάντων ώμου. Σφίξτε τον ιμάντα στέρνου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μπορείτε να ασφαλίσετε τυχόν πλεονάζον μήκος του ιμάντα χρησιμοποιώντας τις ελαστικές ταινίες.

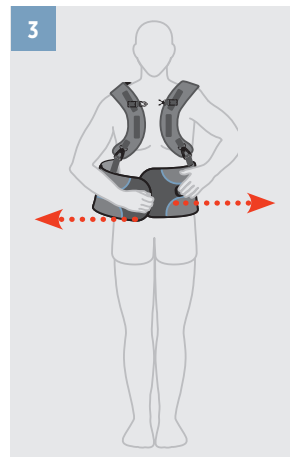
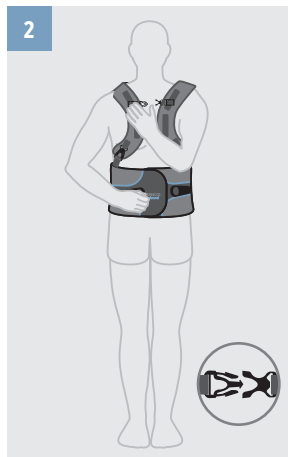
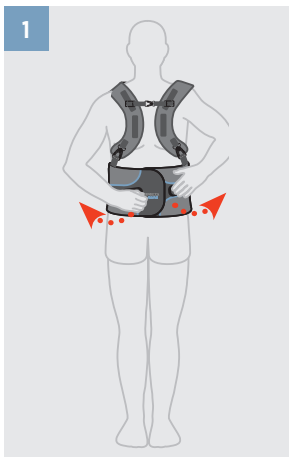
中文

调节后胸扩展件和带

调节后胸扩展件 (PTE) 之前, 先确保已正确佩戴腰带。

1. 解开胸带。
2. 在患者佩戴腰带的情况下, 在背垫和 PTE 之间用手分离粘扣带。
3. 滑动 PTE 至所需位置, 并使用粘扣带固定就位。
4. 确保已扣上肩带底部的卡子。根据需要调节肩带, 使之适合患者。
5. 重新扣上胸带。
6. 上下滑动连接搭扣以调节胸带的高度。
7. 如需进一步调节胸带的高度, 则将连接搭扣从肩带上取下, 并重新放置在肩带的下段部分。拉紧胸带。

注: 任何多余长度的护带均可使用橡皮筋固定。



ENGLISH

REMOVING THE BRACE

1. Detach the pull handles from the belt and position them close to the back of the brace.
2. Unbuckle the sternum strap.
3. Detach hook and loop at the front to remove the brace.

The brace can be trimmed, bent, molded, assembled, or otherwise customized to fit a specific patient. See product website for further instructions.

ESPAÑOL

QUITAR LA FAJA

1. Quite las manijas del cinturón y colóquelas cerca de la parte posterior de la faja.
2. Desenganche la correa de esternón.
3. Quite el gancho y la presilla del frente para quitar la faja.

La faja puede recortarse, doblarse, moldearse, ensamblarse, o personalizarse para adaptarse a un paciente específico. Visite el sitio web del producto para más instrucciones.

FRANÇAIS

RETRAIT DE L'ATTELLE

1. Détachez les poignées de traction et positionnez-les près de l'arrière de l'attelle.
2. Détachez la sangle de poitrine.
3. Détachez le crochet et la boucle à l'avant pour enlever l'attelle.

L'attelle peut être taillée, pliée, moulée, assemblée ou autrement personnalisée pour s'adapter à un patient en particulier. Consultez le site Web du produit pour plus d'instructions.

DEUTSCH

ABLEGEN DER ORTHESE

1. Die Zuggriffe vom Gurt lösen und nahe an der Rückseite der Orthese positionieren.
2. Schnallen des Brustgurts lösen.
3. Klettverschluss lösen, um die Orthese zu entfernen.

Die Orthese kann zugeschnitten, gebogen, geformt, zusammengebaut oder anderweitig an einen bestimmten Patienten angepasst werden. Weitere Anleitungen finden Sie auf der Produkt-Website.

ITALIANO

RIMOZIONE DEL TUTORE

1. Staccare le maniglie di trazione dalla cintura e posizionarle vicino alla parte posteriore del tutore.
2. Sganciare la cinghia sternale.
3. Staccare la chiusura a strappo nella parte anteriore per rimuovere il tutore.

Il tutore può essere tagliato, piegato, modellato, assemblato o personalizzato per adattarsi a un paziente specifico. Consultare il sito web del prodotto per ulteriori istruzioni.

NEDERLANDS

DE BRACE VERWIJDEREN

1. Maak de trekhandgrepen los van de band en plaats ze nabij de achterkant van de brace.
2. Maak de borstband los.
3. Maak de haak en de lus aan de voorkant los om de brace te verwijderen.

De brace kan worden ingekort, gebogen, gevormd, samengesteld of op een andere manier worden aangepast aan een specifieke patiënt. Zie de productwebsite voor verdere aanwijzingen.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΝΑΡΘΗΚΑ

1. Ξεκολλήστε τις λαβές έλξης από τη ζώνη και τοποθετήστε τις κοντά στο πίσω μέρος του νάρθηκα.
2. Ξεκουμπώστε τον ιμάντα στήρνου.
3. Για να αφαιρέσετε το νάρθηκα, ξεκολλήστε το βέλκρο στο μπροστινό μέρος.

Μπορείτε να κόψετε, να λυγίσετε, να σχηματοποιήσετε, να συναρμολογήσετε ή να προσαρμόσετε το νάρθηκα με άλλο τρόπο για να ταιριάζει σε έναν συγκεκριμένο ασθενή. Για περαιτέρω οδηγίες, δείτε τον ιστότοπο του προϊόντος.

中文

取下支具

1. 将拉手从护带上取下,并将其放置在靠近支具背部的位置。
2. 解开胸带。
3. 分离前部的粘扣带,取下支具。

可根据特定的患者对支具进行裁剪、弯曲、塑型、装配或其他定制操作。更多指南,请参阅产品的网站。


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πριν από τη χρήση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες εφαρμογής και τις προειδοποιήσεις. Για να διασφαλιστεί η σωστή απόδοση του νάρθηκα, ακολουθείτε όλες τις οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Εάν αισθανθείτε πόνο ή αύξηση του πόνου, οίδημα, δερματικό ερεθισμό ή οποιαδήποτε άλλη ανεπιθύμητη ενέργεια κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος, συμβουλευτείτε αμέσως πιστοποιημένο επαγγελματία υγείας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν δεν αποτρέπει ή μειώνει όλους τους τραυματισμούς. Σημαντικό μέρος ενός ασφαλούς προγράμματος θεραπείας αποτελεί επίσης η σωστή αποκατάσταση και η τροποποίηση της δραστηριότητας. Συμβουλευτείτε πιστοποιημένο επαγγελματία υγείας αναφορικά με το ασφαλές και κατάλληλο επίπεδο δραστηριότητας ενώ φοράτε αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν προσφέρεται προς πώληση από έναν πιστοποιημένο επαγγελματία υγείας ή κατόπιν εντολής αυτού.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ακολουθήστε τη διαδικασία εφαρμογής και φροντίδας που περιγράφεται στις οδηγίες.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για χρήση σε έναν μόνο ασθενή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ & ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ

Πλύνετε στο χέρι με κρύο νερό με ένα ήπιο απορρυπαντικό, ξεβγάλτε και αφήστε να στεγνώσει στον αέρα σε επίπεδη επιφάνεια.



Σε περίπτωση που συμβεί κάποιο σοβαρό περιστατικό σε σχέση με το ιατροτεχνολογικό προϊόν, αναφέρετέ το στην **Breg** και στην αρμόδια αρχή του Κράτους Μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/η ο ασθενής.


警告


警告: 使用前请仔细阅读佩戴指南和警告。为确保此支具的正常性能, 请遵守所有说明。

警告: 如果您在使用本产品时出现疼痛、肿胀、皮肤过敏或任何不良反应, 或出现上述症状加剧的情况, 请立即咨询您的持照医疗保健专业医师。

警告: 此装置无法防止或减轻所有伤害。适当的康复和活动调整也是安全治疗计划的重要组成部分。在佩戴此装置时, 请咨询您的持照医疗保健专业医师, 了解安全适当的活动量。

注意: 本装置供持照医疗保健专业医师出售或凭其医嘱购买。

注意: 请按照指南中描述的使用和护理流程操作。

注意: 仅供患者个人使用。

护理和清洗指南

冷水加温和洗涤剂手洗, 再冲洗并平放以晾干。



如果发生了与装置有关的任何严重事件, 请向 **Breg** 以及用户和/或患者所在会员国的主管部门报告。

